

Porównanie tłumaczeń Marka 15:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	zaś Piłat odpowiedziawszy znowu powiedział im co więc chcecie uczyniłbym o którym mówicie król Judejczyków
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Na to Piłat odezwał się ponownie: Co więc chcecie, abym zrobił z tym, którego nazywacie królem Żydów?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Zaś Piłat znowu odpowiadając mówił im: Co więc [chcecie], bym uczynił, [(o) którym mówicie] "król Judejczyków?"
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	zaś Piłat odpowiedziawszy znowu powiedział im co więc chcecie uczyniłbym (o) którym mówicie król Judejczyków
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Piłat zapytał: A co mam zrobić z tym, którego nazywacie królem Żydów?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A Piłat znowu im odpowiedział: Cóż więc chcecie, abym uczynił z <i>tym</i> , którego nazywacie królem Żydów?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A odpowiadając Piłat, rzekł im zasię: Cóż tedy chcecie, abym uczynił temu, którego nazywacie królem żydowskim?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A odpowiedziawszy zaś Piłat, rzekł im: Cóż tedy chcecie, uczynię królowi Żydowskiemu?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Piłat ponownie ich zapytał: Cóż więc mam uczynić z tym, którego nazywacie Królem żydowskim?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na to Piłat, odpowiadając ponownie, rzekł im: Cóż więc mam uczynić z tym, którego nazywacie królem żydowskim?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wówczas Piłat ponownie ich zapytał: Co więc chcecie, abym uczynił z Tym, którego nazywacie królem Żydów?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Piłat ponownie powiedział do nich: „Co chcecie, abym uczynił z tym, którego nazywacie królem Żydów?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Piłat powtórnie zwracając się do nich, zapytał: „Co zatem według was mam zrobić z Tym, którego nazywacie królem Judejczyków?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy Piłat odezwał się jeszcze raz: - A co mam zrobić z tym człowiekiem, którego nazywacie królem Żydów?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A oni znowu krzyczeli: - Ukrzyżuj Go!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Пилат у відповідь знову сказав їм: То що хочете, щоб я зробив з тим, якого називаєте

			Юдейським Царем?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Zaś Pilatos na powrót odróżniwszy się powiadał im: Jako co więc żeby uczyniłbym którego powiadacie jako króla Judajczyków?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Piłat, znowu odpowiadając, mówi im: Zatem co chcecie abym uczynił temu, którego nazywacie królem Żydów?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Piłat znów odezwał się do nich: "Co w takim razie mam zrobić z człowiekiem, którego nazywacie Królem Żydów?".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponownie odpowiadając, Piłat mówił do nich: "Co więc mam uczynić z tym, którego nazywacie królem Żydów?"
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Co mam zatem zrobić z Królem Żydów?— kontynuował Piłat.